

СЛУЖБА СВ. ПАРАСКЕВЕ СЕРБСКОЙ В ЛАВРСКИХ СТИХИРАРЯХ

Исследователи древнерусского искусства отмечают: «Жития сербских святых, службы им, песнопения образуют внушительную часть русского агиографического и гимнографического наследия» [Чишкова, с. 3]. В нотных рукописях — Стихирарях минейных XVI и последующих веков — выписываются службы прп. Иоанну Рыльскому, прп. Арсению Сербскому и другим святым. Они бывают представлены, как правило, избирательно и лишь в самых полных стихирарях типа «Дьячее око». Рассматриваемая в данной статье служба преподобной Параскеве-Петке Сербской в рукописях XVI–XVII столетий одного из самых крупных русских собраний — Троице-Сергиевой лавры¹ — представлена в октябрьских Минеях не раньше конца XVI в. (например, ТС 489. Л. 141 об.). Иногда она выписывается в конце рукописи в дополнениях к Минее (ТС 491. Л. 425, перв. пол. XVII в.)².

В нотированном виде служба св. Параскеве-Петке Сербской в данном собрании в крюковых Стихирарях отмечена дважды: одна — в ТС 427 (кон. XVI в.), другая — в ТС 443 (перв. пол. XVII в.). Первая включает около 20 списков Стихираря минейного и отдельных его разделов, вторая — Стихирарь минейный только на октябрь, где все службы показаны очень полно.

Служба св. Параскеве-Петке подробно рассмотрена в трудах сербских и болгарских ученых³, в меньшей степени — русских. Память св. Параскевы-Петки (она известна как Эпиватская, Тырновская, Болгарская, Белградская, Сербская, Ясская, Влахийская, или Новая) отмечается 14 октября⁴, в том числе в рукописях Троице-Сергиевой лавры⁵. «В славянской письменности первые упоминания о св. Параскеве относятся к XIII веку. Так, в месящеслове Баницкого евангелия и годовом списке южнославянского Простого пролога (РГБ, ф. 256, № 319, конец XIII в.) на 14 октября положена краткая память святой... XIII веком датируется самая ранняя служба св. Параскеве в составе Драгановой минеи» [Самодурова, с. 45]. В дальнейшем количество песнопений в службе увеличивалось; Ф. Г. Спасский пишет: «Сербская служба прп. Параскеве, 14 октября, по-видимому... дополнялась» [Спасский, с. 19]⁶.

В целом, службы преподобным занимают в Стихирарях минейных, как известно, основное место (например, в названном манускрипте ТС 427 их около 50). Если сопоставлять службы, то выявляется определенный принцип сходства в формировании их распевов, когда стихиры или микроциклы стихир выписаны в совпадающих гласах. Например, в ТС 443 служба прп. Сергию Обнорскому (7 октября, л. 65 об.—73 об.) в микроцикле стихир на литии шестого гласа обнаруживает сходство распевов с микроциклом стихир на «Господи воззвах» того же гласа в службе прп. Параскеве-Петке.

¹ РГБ. Ф. 304/1. Собр. Троице-Сергиевой Лавры (далее — ТС). Описание нотированных рукописей ТС выполнено в работе: [Александрова].

² Тропарь и кондак св. Параскеве-Петке выписаны в месящеслове среднеболгарской Псалтыри с воследованием рубежа XIV–XV в. (ТС 309). См.: [Чешко, Князевская].

³ См.: [Кююмджиева; Минева; Кожухаров; Иванов, с. 424–431; Станкова; Радославова] и др. Отметим также сборник: [Русско-балканские культурные связи].

⁴ Текст Жития святой Параскевы-Петки на церковно-славянском языке сохранился в составе Торжественника 1358–1359 г. (см.: [Мирчева]).

⁵ Возможно расположение службы и в праздниках других дней. Например, в рукописи РНБ. Собр. Кирилло-Белозерского монастыря. № 681/938 (1598–1603 г.) она дана под 15 октября (Л. 334–337).

⁶ Далее исследователь отмечает: «Мощи преподобной после перенесения в 1238 г. в Тырнов царем [Иоанном] Асенем [или Асаном], в 1396 г. перенесены были кн. Милицей в Белград. В нашей службе два ряда стихир на «Господи, воззвах» и 2 канона. Стихира 1 из ряда вторых стихир упоминает о раке Преподобной; о мощах и исцелениях от них трижды упоминается во втором каноне и стихире на хвалитех. Следовательно, составление службы надо относить не ранее, чем к половине XIII в., если она писана при первом перенесении, или же к началу XV в., если была составлена она после перенесения мощей в Белград. Второе предположение более вероятно: канон второй говорит: «Яко дар освящен отечеству подаешия твоему, Параскево, к западу пришедши, всеславная», что по географическому положению скорее может относиться именно к этому перенесению — из Тырнова в Белград (точнее, в г. Крушевец. — Э. Г.). Каноны без надписания и акростиха. ...Сербская церковь пользуется текстами богослужения теми, что и в нашей Минее, судя по стихирам и выдержкам из обоих канонов у прот. Живковича (имеется в виду «Зборник црквеных песама, псалама и молитава» прот. И. Живковича. Сремски Карловци, 1913. — Э. Г.). [Спасский, с. 19–20].

Между стихирами из разных служб наблюдается сходство в распевах, несмотря на то что они могут относиться к разным микроциклам (соответственно, на литии и на «Господи воззвах»), хотя не исключено, что сходство продиктовано репертуаром выразительных приемов конкретного гласа. Здесь закономерно проявляет себя принцип формирования служб «по образцу» («на подобен»), являющийся одним из основных в создании произведений древнеславянской культуры⁷. Исследователь М. Йовчева отмечает: «в XIII в., когда новые культы св. Параскевы-Петки, преп. Филофеи Темницкой, св. Михаила Воина были освоены после перенесения в Тырново их мощей болгарскими владетелями... для их чествования адаптировали в основном без особой обработки переводные греческие песнопения (или тому же самому святому, если такие существуют, или другие памяти сходной типологии)» [Йовчева, с. 39].

Сравнение составов русских нотированных служб с сербскими и болгарскими показывает единство традиций. Отметим, в частности, определенные совпадения службы св. Параскевы-Петки в ТС 443 с ее списком в Драгановой минее⁸.

Таблица 1

ТС 443	Драганова Миния
<p>Л. 94 об. «Преподобныа матери нашея Парасковии терновския. [На Велицей] вечерни. На «Господи воззвах». Стихиры Гл. 6 Возсияла еси о Парасковие Труды постническими Божественныхо слезы твоихо Л. 95 об. Ины стихиры. Глас той же Живущи по сомерти Парасковие Ангело на земли явилася Древле убо одождяше Л. 96 об. Слава. Гл. 8 Богатство во изобрете Л. 97. На стиховне. Стихиры. Гл. 4 Уязвиошися желаниеме божественымо Ангелеское вождевоши житие Настоящаго жития сего прелестена Л. 98. Слава. Гл. 2 Ото корене благаго израстеши Л. 98 об. по 50-м псалме. Стихира. Гл. 6 Весело денесе цркове божия. Л. 99. Указ канона Л. 99. На хвалитех. Стихиры. Гл. 8* Грядите веси богомудрии Пощения путе восприимощи Надежею христовою и верою Л. 100. Гл. 6 Отечества рода имения Л. 100 об. Слава. Гл. 8 Ты слезеными излиянии Л. 101. Слава. Гл. 2 Преподобенья мати Парасковие Л. 101. Ина стихира по 50-м псалме. Гл. 8 Весяко языко да подвижетесе Л. 101 об. На хвалитех. Слава. Гл. 8 Ты слезеными излиянии</p>	<p>На «Господи воззвах». Стихиры Гл. 6 Живущи по сомерти Парасковие Ангело на земли явилася Древле убо одождяше Слава. Гл. 8 Богатство во изобрете</p> <p>На стиховне. Гл. 8 Грядите веси богомудрии</p>

* В ТС 427 эти стихиры указаны «на литии» (Л. 42).

⁷ См. об этом: [Сергина, с. 34–35].

⁸ «Драганова Миния [Зографский трефологий] (кон. XIII в.), праздничная, с месяцесловом и избранными проложными Житиями; памятник болгарского языка и литературы, музыкальной культуры, книгописания и книжной иллюминации. Пергаменный кодекс среднеболгарского извода (19,5–20,3 Ч 13–14 см), по орфографическим особенностям относится к рукописям восточноболгарского происхождения. Название получил по записи писца «окаанный Драган» на л. 218 об. ... и месту хранения основной части – афонскому монастырю Зограф. ... В настоящее время рукопись разделена на 3 части: 1-я – 219 листов (Zogr. 54; старые шифры: I.e.9; 85); 2-я – 2 листа (РГБ. Григор. № 42 / М. 1725); 3-я – 3 листа (РНБ. Q.n.1.40...)» [Турилов]. Состав приводится по: [Иванов, с. 424–429].



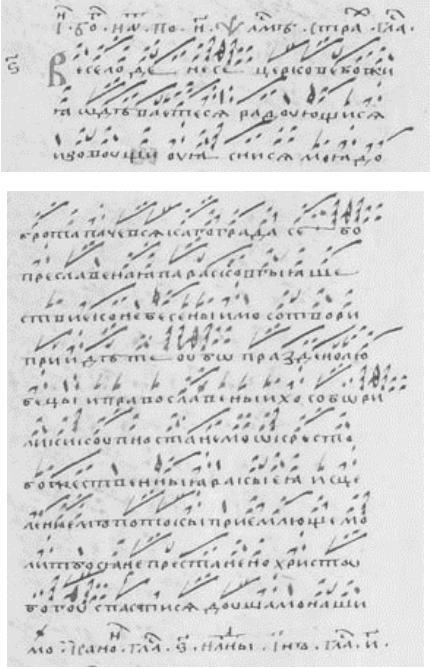
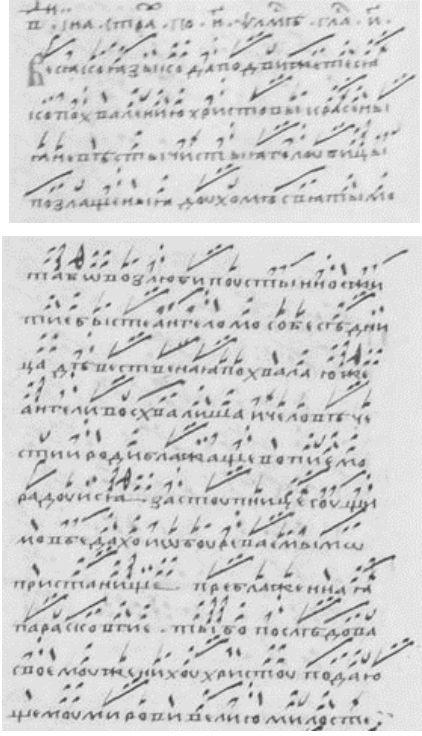
Современная сербская служба преподобной Параскеве-Петке⁹, как известно, близка по составу представленной в российских уставах. Можно предположить, что русская традиция является прямой продолжательницей сербско-болгарской, но с разночтениями, вполне закономерными, в первую очередь связанными с музыкальной интерпретацией стихир.

Нотированная служба св. Параскеве-Петке по списку ТС 443 (она единственная из списков Минеи и Стихиаря минейного содержит в названии уточнение «терновская») построена традиционно как последовательность микроциклов стихир с соответствующими сопроводительными ремарками относительно жанровой принадлежности, указания гласа. Ни одна из стихир в этом списке не предполагает исполнения «на подобен», то есть все песнопения могут рассматриваться как самогласные¹⁰. Кроме того, ремарки отмечают исполнение канона (соответствующее указание после стихир по 50-м псалме), не выписанного в рукописи.

Нотированные стихироты отражают реалии, связанные с культом св. Параскевы-Петки: победа над нечистым («отогоняеши омрачения еретическая»), умерщвление тела постом («труды постническими»), уход из родного дома («отца бо и матере далече отобеже») и т. д. М. Йовчева пишет: «Тексты служб “тырновским” святым, с одной стороны, насыщаются узловыми для исихастского восприятия эпизодами: видением, молитвенным уединением, цитатами и рефлексиями, отсылающими к идее о святых как о Христовых невестах. Инновацией по отношению к языковой образности является акцентирование на топосах, связанных с видением и озарением неведущего света. В службе св. Параскеве-Петке неоднократно звучит мотив видения как одного из основных способов мистического богопознания» [Йовчева, с. 39]. Все эти элементы отмечаются в текстах службы Троице-Сергиевой лавры.

Особенностями списка ТС 443 является введение двух стихир по 50-м псалме — «Весело денесе црковe божия» (глас 6) и «Вesяко языко да подвижетеcя ко похвалению» (глас 8), где вторая обозначена как «ина стихира»¹¹:

Таблица 2

Л. 98 об.–99	Л. 101–101 об.
	

⁹ Современная служба выписана в издании: [Велики Типик, с. 71–72].

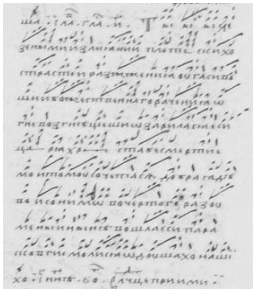
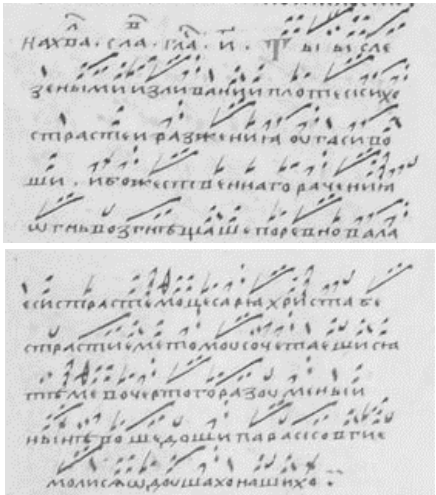
¹⁰ Судя по ремаркам в Минеях, пение «на подобен» все же использовалось. Например, в ТС 489 перед стихирами на хвалитех есть указание на пение «на подобен» «О преславное чудо» (Л. 154 об.)

¹¹ Данных текстов нет в указанных Минеях из собрания ТС.



Характерно также наличие двух распевов славника «Ты слезеными излиянни»¹²:

Таблица 3

Л. 100 об.	Л. 101 об.–102
	

Данный славник обнаруживает разночтения не только в распеве, но и, в первую очередь, в тексте, что подчас приводит к различию смысловых оттенков:

Таблица 4

Л. 100 об.	Л. 101 об.–102
...озарилася еси...	...поревновала еси...
...Царя Христа...	...страстемо Цесаря Христа...
...добрая дево и сонимо...	...теме...

Отметим факт введения в стихиру св. Параскевы-Петки упоминания «добрый девы» в первой стихире, отсутствующего во второй. С точки зрения распева они соотносятся как варианты, где более сложный распев возникает в первой стихире, благодаря введению лицевых оборотов.

Таким образом, в рукописях Троице-Сергиевой лавры XVI–XVII столетий нотированная служба св. Параскеве-Петке встречается сравнительно редко. Тексты ее стихир предполагают тесную связь с сербской традицией, распевы же соответствуют приемам распева песнопений в службах преподобным в русских рукописях в рамках своего времени. Это структурирование по микроциклам с более простым распевом в стихирах и усложненным в славниках; возможность введения «иных стихир», то есть расширение певческого репертуара, а также введение вариантов музыкальной интерпретации, в первую очередь славников, дающих возможность варьировать музыкальную составляющую службы. Следовательно, служба св. Параскеве-Петке в лаврских рукописях является, как и многие другие службы, в определенной степени открытой, в первую очередь для введения музыкальных новаций.

Литература

- Александрина А. В. Певческие рукописные книги XV–XIX вв. из библиотеки Троице-Сергиевой Лавры: историко-книговедческий анализ. Т. II. Каталог певческих рукописей XV–XIX вв. Троице-Сергиевой Лавры из собрания НИОР РГБ Ф. 304.1. Дисс. ... канд. ист. наук. М., 2014.
- Велики Типик (Устав црквени). Саставио Протојереј Василије Николајевић. Београд, 1984.
- Иванов Й. Български старини из Македонија. София, 1970.
- Йовчева М. Новые тенденции в развитии болгарской переводной и оригинальной гимнографии в XIV в. // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2009. № 4. С. 36–43.

¹² Данного текста нет в указанных Минеях из собрания ТС.

- Кожухаров С. Търновска (Евтимиева?) служба за св. Петка Епиватска // Проблеми на старобългарската поезия. София, 2004. Т. 1. С. 109–139.
- Куюмджиева С. Нотирани песнопения за св. Петка Търновска // Пети достойнъ. Сборник в памет на Стефан Кожухаров. София, 2003. С. 591–600.
- Минева Е. Пет химнорафски творби за св. Петка Търновска. София, 2005.
- Мирчева Е. П. Германов сборник от 1358/1359 г. Изследване и издание на текста. София, 2006. С. 350–363.
- Турилов А. А. Драганова минея // ПЭ. М., 2007. Т. 16. С. 117–118.
- Радославова Д. Службата за преподобна Петка в българските ръкописи от XVII век // Християнска агиология и народни вярвания / Редкол.: А. Милтенова, Е. Томова, Р. Станкова. София, 2008. С. 123–133.
- Русско-балканские культурные связи в эпоху средневековья / Редкол.: Н. Драгова и др. София, 1982.
- Самодурова Ю. С. Особенности проложного жития св. Параскевы Эпиватской в стихных прологах литовской редакции // Slavistica Vilnensis. 2012. Kalbotyra 57 (2). С. 45–56.
- Сергина Н. С. Песнопения русским святым. СПб., 1994.
- Спасский Ф. Г. Русское литургическое творчество. М., 2008.
- Станкова Р. Служби за Св. Петка в български и сръбски ръкописи от XIII до XV век // Археографски прилози. Кн. 28. Београд, 2007. С. 105–122.
- Чешко Е. В., Князевская О. А. Рукописи митрополита Киприана и отражение в них орфографической реформы Евфимия Търновского // Търновска книжовна школа. Втори междунар. симпозиум. Велико Търново, 20–23 май 1976. Т. 2. Ученици и исследователи на Евтимий Търновски. София, 1980. С. 282–292.
- Чишковская Е. В. Службы сербским святым по русским рукописям XVI–XIX вв.: Свв. Савва и Арсений. АҚД. М., 2002.